

NHÀ Ở CÔNG BẰNG

TỜ THÔNG TIN



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

QUÝ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ THEO LUẬT PHÁP CALIFORNIA

Cục Dân quyền (Civil Rights Department, CRD) thực thi các luật bảo vệ quý vị khỏi hành vi phân biệt đối xử và quấy rối bất hợp pháp trong vấn đề nhà ở vì lý do:

- Chủng tộc
- Màu da
- Nguồn gốc quốc gia (bao gồm các hạn chế về khả năng sử dụng ngôn ngữ)
- Tổ tiên
- Tôn giáo
- tình dục
- Giới tính
- Bản dạng giới
- Thể hiện giới
- Khuynh hướng tình dục
- Tình trạng hôn nhân
- Tình trạng tham gia quân đội hoặc cựu chiến binh
- Tình trạng gia đình (gia đình có trẻ em dưới 18 tuổi hoặc người mang thai)
- Nguồn thu nhập
- Tình trạng khuyết tật (tâm thần và thể chất)
- Thông tin di truyền
- Tuổi*
- Quyền công dân*
- Ngôn ngữ chính*
- Tình trạng nhập cư*

*Được quy định theo Đạo Luật Dân Quyền Unruh (Unruh Civil Rights Act), áp dụng cho hầu hết các cơ sở nhà ở tại California. Tất cả các đặc điểm khác được bảo vệ theo Đạo Luật Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng (Fair Employment and Housing Act).

CRD CÓ VAI TRÒ GÌ

1. Thực thi Đạo Luật Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng (FEHA), Đạo Luật Quyền Công Dân Unruh, Đạo Luật Quyền Dân Sự Ralph (Ralph Civil Rights Act), Đạo Luật Người Khuyết Tật (Disabled Person's Act) và Đạo Luật Bảo Vệ Nạn Nhân Buôn Người của California (California Trafficking Victims Protection Act)
2. Điều tra các khiếu nại về hành vi quấy rối, phân biệt đối xử, trả thù, bạo lực do thành kiến và buôn bán người
3. Giúp chủ nhà và người thuê nhà giải quyết các khiếu nại liên quan đến các cáo buộc vi phạm các luật do CRD thực thi
4. Truy tố trước tòa các vi phạm luật dân quyền của California
5. Giáo dục người dân California về các quyền dân sự của họ

NHỮNG AI PHẢI TUÂN THỦ LUẬT PHÁP VỀ NHÀ Ở CÔNG BẰNG CỦA CALIFORNIA?

- Chủ nhà
- Các công ty quản lý bất động sản
- Các hiệp hội người sở hữu nhà
- Các cơ quan quản lý nhà ở công cộng
- Các đại lý bất động sản
- Người bán nhà
- Các công ty bảo hiểm bất động sản
- Thợ xây
- Các bên cho vay thế chấp
- Các công ty dịch vụ rà soát người thuê nhà
- Các cơ quan báo cáo người tiêu dùng
- Khác

NHÀ Ở CÔNG BẰNG

TỜ THÔNG TIN



CÁC VÍ DỤ VỀ HÀNH VI PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VỀ NHÀ Ở

KHI DỰA VÀO ĐẶC ĐIỂM ĐƯỢC BẢO VỆ ĐÃ ĐƯỢC LIỆT KÊ Ở TRÊN, CÁC VÍ DỤ SAU ĐÂY VỀ CÁC HÀNH VI PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VỀ NHÀ Ở LÀ VI PHẠM PHÁP LUẬT:

- Từ chối bán, thuê, hoặc cho thuê căn hộ, nhà ở hoặc chỗ ở khác
- Trình bày rằng không còn chỗ ở để kiểm tra, bán, hay cho thuê trong khi trên thực tế vẫn còn chỗ
- Từ chối khoản vay mua nhà hoặc bảo hiểm cho chủ nhà
- Cung cấp các điều khoản, điều kiện, đặc quyền, cơ sở vật chất hoặc dịch vụ liên quan đến nhà ở có mức thấp hơn
- Quấy rối tình dục bao gồm các cử chỉ gợi ý tình dục không mong muốn hoặc yêu cầu các hành vi tình dục để có các quyền hoặc đặc quyền về nhà ở
- Hủy bỏ hoặc chấm dứt thỏa thuận bán nhà hay cho thuê
- Từ chối cho phép, mà gây khó khăn cho người thuê là người khuyết tật, những sửa đổi hợp lý khi cần thiết để phù hợp với một tình trạng khuyết tật
- Từ chối thực hiện các sửa đổi hợp lý về quy tắc, chính sách, thực tiễn hoặc dịch vụ nhà ở khi những sửa đổi đó là cần thiết để người khuyết tật có cơ hội sử dụng và tận hưởng khu nhà ở một cách bình đẳng
- Trong bất kể hoàn cảnh nào, áp dụng chính sách cấm người có tiền án tiền sự thuê nhà hoặc sống trong một đơn vị nhà ở
- Quảng cáo hoặc tuyên bố có ưu tiên cho hoặc chống lại những người thuê nhà có một số nguồn thu nhập nhất định, ví dụ: “Không bao gồm mục 8.”

QUÝ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ ĐỐI VỚI CÁC HÀNH VI PHÂN BIỆT VÀ QUẤY RỐI TRONG VIỆC THUÊ, CHO THUÊ, HOẶC MUA NHÀ Ở

ĐỀ N BÙ DÂN SỰ

NẾU MỘT BÊN CUNG CẤP NHÀ Ở VI PHẠM FEHA, CÁC BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC CÓ THỂ BAO GỒM:

1. Cung cấp nhà ở trước đây bị từ chối
2. Bồi thường cho các thiệt hại và đau khổ về cảm xúc
3. Đào tạo và thay đổi chính sách để ngăn chặn hành vi phân biệt đối xử trong tương lai
4. Các hành động khác để loại bỏ tác động của hành vi phân biệt đối xử

PHÂN KHU VÀ SỬ DỤNG ĐẤT

Các thành phố, quận hoặc các cơ quan chính quyền địa phương khác đưa ra các quyết định hoặc chính sách về phân khu hoặc sử dụng đất mang tính phân biệt đối xử bất hợp pháp chống lại quý vị theo các danh mục được liệt kê ở trên là bất hợp pháp.

CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Cục Dân quyền

calcivilrights.ca.gov/complaintprocess
Số Điện Thoại Miễn Cước: 800.884.1684
TTY: 800.700.2320
Dịch Vụ Tiếp Âm California (711)

Quý vị bị khuyết tật cần điều chỉnh hợp lý?
CRD có thể hỗ trợ quý vị khiếu nại.

Để có thêm bản dịch của hướng dẫn này, hãy truy cập:

www.cacivilrights.ca.gov/posters/housing